



Distr.
GENERAL

A/52/697
21 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункт 137 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И
ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

Доклад Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о финансировании в 1998 году Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (А/С.5/52/13). В ходе рассмотрения данного вопроса члены Консультативного комитета встретились с Обвинителем и Секретарем Трибунала и с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию.

2. Консультативный комитет отмечает, что в доклад о бюджете включены финансовые данные за период, предшествующий периоду, который охватывается новым бюджетом, в том числе данные о расходах за 1996 год и информация об ассигнованиях на 1997 год. Кроме того, в части расходов за 1997 год Консультативному комитету были представлены сводные данные о расходах Трибунала за период с 1 января по 31 августа 1997 года. Соответственно, прогнозируемые расходы за первые восемь месяцев 1997 года составили бы 27 467 132 долл. США против суммы ассигнований в размере 35 974 800 долл. США (нетто), утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 51/215 А от 18 декабря 1996 года и 51/215 В от 13 июня 1997 года на

97-33420.R 241197 241197

/...

период с 1 января по 31 декабря 1997 года, что отражает неизрасходованный остаток средств в объеме 8 507 668 долл. США. Вместе с тем Консультативному комитету было сообщено, что, согласно предварительным прогнозам в отношении последних месяцев 1997 года, неизрасходованного остатка средств к этому времени не будет.

II. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ НА 1998 ГОД

3. Как указывается в пункте 9 доклада Генерального секретаря, общий объем ресурсов, испрашиваемых на 1998 год, составляет 58 993 700 долл. США брутто (52 856 400 долл. США нетто), что отражает увеличение на 16 881 600 долл. США нетто (46,9 процента) по сравнению с объемом ассигнований на 1997 год. Сводные данные о потребностях содержатся в таблицах 1 и 2 доклада.

4. Предлагаемое штатное расписание на 1998 год включает 584 предусмотренные в бюджете с разверткой взносов должности (за исключением 6 судей), что отражает увеличение на 167 должностей по сравнению с разрешенной численностью на 1997 год (165 новых временных должностей, преобразование 2 должностей сотрудников, предоставляемых на безвозмездной основе, во временные должности и реклассификация 6 должностей). По просьбе Консультативного комитета подробная информация в отношении испрашиваемых должностей представлена в приложении IV к докладу Генерального секретаря.

5. На основании таблицы 3 доклада Генерального секретаря Консультативный комитет отмечает, что по состоянию на 3 апреля 1997 года в Трибунале работало 34 сотрудника, предоставленного на безвозмездной основе. Консультативному комитету было сообщено, что срок большинства соглашений между Трибуналом и правительствами, предоставляющими такой персонал, истек и что в настоящее время в Трибунале осталось лишь семь сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе, и что срок действия соглашений по ним истечет к 31 декабря 1997 года. Консультативному комитету было сообщено также, что на 1998 год в рамках политики Генерального секретаря, предусматривающей поэтапное прекращение использования персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, должности двух сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе, предлагается преобразовать во временные должности. Консультативному комитету было далее сообщено, что в связи с необходимостью обеспечения бесперебойной работы канцелярии в начале 1998 года, до набора обычного персонала, возможно, возникнет потребность в дальнейшем ограниченном использовании персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, и что это будет делаться в строгом соответствии с положениями резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1997 года и в рамках предлагаемой численности должностей, предусмотренных в штатном расписании на 1998 год.

6. Консультативный комитет рекомендует утвердить новые должности, испрашиваемые Генеральным секретарем, включая должности, которые будут создаваться вследствие поэтапного прекращения использования персонала, предоставляемого на безвозмездной основе.

7. Как указывается в таблице 2 доклада Генерального секретаря, объем сметы расходов на 1998 год в отношении 584 должностей составляет 38 732 800 долл. США (за вычетом сумм налогообложения персонала). На основании пункта 4 приложения II к докладу Консультативный комитет отмечает, что в бюджетных предположениях, касающихся имеющихся временных должностей, показатель доли вакантных должностей на 1998 год составляет 5 процентов для должностей категории специалистов и 2,5 процента для должностей категории общего

/...

обслуживания. Что касается сметы на 1998 год применительно к 167 новым должностям, то ассигнования на 165 новых временных должностей были исчислены на основе показателя доли вакантных должностей, составляющего 50 процентов для должностей категории специалистов и 35 процентов для должностей категории общего обслуживания; смета же в отношении подлежащих преобразованию во временные должности двух должностей сотрудников, предоставляемых на безвозмездной основе, была исчислена из расчета 75 или 25 процентов от суммы ежегодных расходов, исчисленных на основе полного финансирования, что отражает намерение осуществить меры по поэтапному прекращению использования персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, и набору сотрудников в течение 1998 года.

8. В ответ на запрос Консультативного комитета ему было сообщено, что по состоянию на 30 сентября 1997 года в Канцелярии Обвинителя из 131 утвержденной должности вакантными были 38 должностей, т.е. показатель доли вакантных должностей составил 29 процентов, а в Секретариате из 274 утвержденных должностей вакантными были 48, т.е. показатель доли вакантных должностей составил 17,5 процента. Учитывая предыдущий опыт Трибунала, связанный с заполнением должностей, Консультативный комитет считает, что заполнить все новые должности в 1998 году Трибуналу будет очень трудно и что, следовательно, необходимо внести коррективы в высказанные предположения, касающиеся заполнения новых должностей в 1998 году.

9. В этой связи Консультативному комитету было сообщено, что в случае пересмотра коэффициентов сменяемости по должностям категорий специалистов и общего обслуживания, соответственно с 5 и 2,5 процента, до 8 и 5 процентов, объем предлагаемых ассигнований на 1998 год сократился бы на 939 800 долл. США брутто (813 000 долл. США нетто); более того, в отношении новых должностей, в случае исчисления ассигнований на 165 новых временных должностей на основе показателя доли вакантных должностей, составляющего 60 процентов по должностям категории специалистов и 50 процентов по должностям категории общего обслуживания, объем предлагаемых ассигнований на 1998 год сократился бы на 1 276 800 долл. США брутто (1 128 400 долл. США нетто). Следовательно, предлагаемый объем ассигнований на 1998 год, исчисленный исходя из пересмотренных предположений и с учетом рекомендации Консультативного комитета в пункте 19 ниже, составил бы 56 736 300 долл. США брутто (50 879 100 долл. США нетто).

10. Ссылаясь на пункт 25 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что в 1997 году судьи провели одну пленарную сессию и что в 1998 году предполагается провести два пленарных совещания, причем оба в Аруше, Объединенная Республика Танзания.

11. В ответ на свою просьбу Консультативный комитет был информирован о том, что общая сумма выплат *ex gratia* судьям Трибунала за период с 26 июня 1995 года по 18 июня 1996 года, охватывающий первоначальный период их назначения, но не включающий период фактического занятия ими должностей, составила 750 662,84 долл. США и что эти выплаты были произведены в счет ассигнований на 1997 год. В этой связи Консультативный комитет ссылается на пункт 14 своего девятого доклада (A/51/7/Add.8 и Corr.1 и 2), в котором он выразил серьезные сомнения относительно правильности решения о выплате окладов судьям за период с 26 июня 1995 года по 19 июня 1996 года. Консультативный комитет ссылается на пункт 1 резолюции 51/215 в Генеральной Ассамблее, в которой Ассамблея одобрила замечания и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета (A/51/7/Add.8 и Corr.1 и 2), с учетом положений указанной резолюции. Консультативный комитет считает, что в данной ситуации выплаты *ex gratia* были произведены по ошибке, и рекомендует возместить соответствующие суммы.

12. Консультативный комитет принимает к сведению сумму окладов и надбавок для судей, указанную в пункте 34 доклада Генерального секретаря. Замечания и рекомендации Консультативного комитета по докладу Генерального секретаря об условиях службы судей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (A/52/520) содержатся в пунктах 10 и 11 его доклада (A/52/696), касающегося финансирования Международного трибунала по бывшей Югославии.

13. В отношении помещений для судебных заседаний Консультативный комитет был информирован о том, что первый зал судебных заседаний был построен в рамках первоначального этапа реконструкции арендованных помещений в Арушском международном конференционном центре. Консультативный комитет был также информирован о том, что в ожидании строительства второго "постоянного" зала судебных заседаний был сооружен временный зал, с тем чтобы каждая Судебная камера имела по одному залу заседаний. Консультативный комитет был также информирован о том, что строительство второго постоянного зала судебных заседаний, финансируемое за счет средств, уже ассигнованных и задействованных в 1996 году, планируется завершить в начале 1998 года; поэтому строительство этого зала не будет иметь никаких финансовых последствий для бюджета 1998 года. Консультативный комитет был далее информирован о том, что, имея в своем распоряжении два постоянных и один временный зал, Трибунал сможет рассматривать апелляции и другие судебные ходатайства, а также проводить слушания без нарушения графиков судебных заседаний двух Судебных камер. Кроме того, временный зал можно будет также использовать для проведения совещаний и семинаров с синхронным переводом.

14. Консультативный комитет был информирован о том, что ликвидация временного зала судебных заседаний будет связана с расходами на демонтаж перегородок, акустической системы и оборудования для синхронного перевода, а также перепланировку помещений для других целей.

15. Как указано в таблице 9 доклада Генерального секретаря, потребности Секретариата в ресурсах в 1998 году составляют 39 835 100 долл. США брутто (36 134 700 долл. США нетто), что свидетельствует об увеличении на 13 971 400 долл. США брутто (13 380 500 долл. США нетто) по сравнению с ассигнованиями на 1997 год в размере 25 863 700 долл. США брутто (22 754 200 долл. США нетто). Кроме того, в 1998 году на содержание Секретариата в счет внебюджетных ресурсов будет выделена чистая сумма в размере 2 485 300 долл. США, что свидетельствует об увеличении на 1 747 900 долл. США по сравнению с 737 400 долл. США в 1997 году.

16. В отношении кадровых ресурсов Секретариата Консультативный комитет отмечает, что, как следует из таблицы 10 доклада Генерального секретаря, предлагаются 462 должности (115 должностей категории специалистов, 76 должностей категории общего обслуживания, 14 должностей категории полевой службы, 74 должности категории службы охраны и 183 должности местного разряда), из которых 274 должности – это сохраняемые временные должности, 159 – новые временные должности, 1 – должность, занимаемая безвозмездно предоставляемым сотрудником и предлагаемая для преобразования во временную должность, и 5 – реклассифицируемые должности. Консультативный комитет отмечает также, что штатное расписание Секретариата будет включать 28 должностей, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов, из которых 21 должность является новой. Консультативному комитету были представлены подробные организационные схемы подразделений Секретариата, в которых указаны все предлагаемые должности.

17. Ссылаясь на пункт 54 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что осуществление проекта переоборудования служебных помещений временно приостановлено до

завершения переговоров с руководством Арушского международного конференционного центра о предоставлении дополнительных площадей.

18. Что касается служебных помещений в Кигали, то, ссылаясь на пункты 55 и 56 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что Трибунал рассматривает вопрос об аренде нового здания, поскольку здание "Амохоро" и мебель в нем обветшали и поскольку второе здание, арендуемое Трибуналом (комплекс, в котором размещаются средства связи), используется лишь на 40 процентов, хотя арендуется полностью и арендодатель требует повышения арендной платы примерно на 2000 долл. США в месяц.

19. Ссылаясь на пункт 62 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что программа в области общественной информации будет осуществляться в четырех отделениях: Аруше, Кигали, Найроби и Гааге. Консультативный комитет также отмечает, что, как следует из приложения IV к докладу, для информационной группы в Найроби испрашивается одна должность класса С-2 для сотрудника по вопросам информации и одна должность категории общего обслуживания. Консультативный комитет рекомендует рассмотреть вопрос о финансовой эффективности организационной структуры, предусматривающей отдельные информационные подразделения в Найроби и Гааге. В этой связи следует тщательно изучить возможности использования новых технологий, в том числе сети "Интернет" (и создания электронной информационной страницы). До проведения такого анализа должности класса С-2 и категории общего обслуживания учреждать не следует. Как следствие, сумма предлагаемых ассигнований сократится на 40 820 долл. США брутто (35 900 долл. США нетто).

20. Ссылаясь на пункты 58 и 62b (i) (a) доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что, как Консультативный комитет и рекомендовал ранее, с 1 октября 1997 года Трибуналу были предоставлены полномочия, которые ранее получил Международный трибунал по бывшей Югославии, на набор, назначение и повышение по службе сотрудников категории специалистов и выше вплоть до должностей класса Д-1.

21. Ссылаясь на пункт 59 доклада Генерального секретаря, Консультативный комитет отмечает, что Трибунал возьмет на себя выполнение дополнительных функций в области финансов и учета, включая начисление заработной платы и других выплат международным сотрудникам и объединение всех финансовых и учетных функций в Аруше.

22. В отношении потребностей в области внутренней и внешней ревизии в 1998 году Консультативный комитет отмечает, что на поездки сотрудников Управления служб внутреннего надзора в связи с ревизией Трибунала испрашиваются ассигнования в размере 18 400 долл. США, а на цели выплаты гонораров членам Комиссии внешних ревизоров за проведение внешней ревизии – 45 500 долл. США (А/С.5/52/13, пункты 66с и 67f); вместе с тем Консультативный комитет отмечает, что, в том что касается потребностей Международного трибунала по бывшей Югославии в области ревизии, на поездки членов Комиссии внешних ревизоров в 1998 году испрашиваются ассигнования в размере лишь 24 100 долл. США (А/С.5/52/4, пункт 72с). По мнению Консультативного комитета, в докладах Генерального секретаря следует представлять более детальную информацию о порядке определения подлежащих включению в бюджет ассигнований на цели внутренней и внешней ревизии трибуналов. Консультативный комитет просит сделать это в следующих бюджетных документах трибуналов.

23. В пунктах 23–27 приложения IV к докладу Генерального секретаря обсуждается вопрос о поддержке, оказываемой свидетелям защиты и обвинения. Представляется, что в настоящем бюджетном документе возможные потребности в долгосрочной защите свидетелей рассмотрены недостаточно детально. Консультативный комитет просит Трибунал всесторонне проанализировать

потребности, связанные с защитой свидетелей, в следующем бюджетном документе. В следующий бюджетный документ надлежит также включить анализ долгосрочных потребностей, касающихся тюремного заключения осужденных, включая возможные решения.

III. ВЫВОДЫ

24. На основе замечаний и выводов, содержащихся в пунктах 8 и 19 выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее ассигновать на Специальный счет Международного уголовного трибунала по Руанде сумму в размере 56 736 300 долл. США брутто (50 879 100 долл. США нетто) на период с 1 января по 31 декабря 1998 года.
